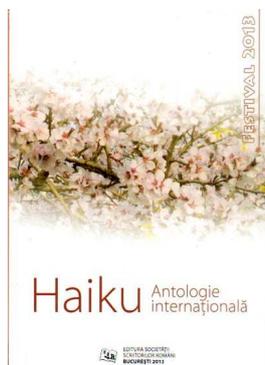


▲ *Haiku antologie internațională*

Édition Societății scriitorilor români, 2013
ISBN 978-606-8412-02-3



Cette anthologie répertorie les 65 poètes roumains et étrangers, qui ont participé au Festival International de Haïku de Constanța, organisé en août 2013.

Les haïkus sont publiés en roumain et en français ou anglais.

En hommage au pays organisateur, je ne vous présente que des haïkus roumains, choisis arbitrairement et traduits le plus souvent à partir des versions anglaises.

Un ciel sans étoiles -
mais le parfum des tilleuls
emplit tout le ciel

Magdalena DALE

Une branche d'olivier
sur une croix de soldat -
cimetière oublié

Marius CHELARU

Arrachant une carotte -
soudain l'odeur mauve
du sol

Șerban CODRIN

Partout de la neige -
soudain des freux
dans le bouleau

Ion CODRESCU

Première neige -
où est le temps ou
je m'en réjouissais

Jules COHN-BOTEA

Embouteillage -
nous regarde joyeuse
la jeune de l'affiche

Maria ADAM

Revenant de guerre –
il a des béquilles d'occasion
mais un nouveau grade

Gheorghe VICOL

Grande chaleur –
sur la plage seulement
les ombres des mouettes
Constantin STROE

Nuit de nouvel-an –
personne ne débarrasse la table
une étoile à la fenêtre
Rafila RADU

Abricotier en fleurs –
quelques bourdons et un peintre
tournent autour
Dumitru RADU

Quai de gare –
un vieil homme tente
de cacher ses fleurs
Radu PATRICHI

Nettoyage –
sur la table du grand-père
ses dernières lunettes
Valentin NICOLITOV

Les grillons cachés
dans le silence des pierres –
vent sauvage
Ecaterina NEAGOE

Pommes et coings
et la maison a un parfum
d'éternité
Vasile MUSTAȚĂ

Les corneilles volant
de branche en branche –
jeu quotidien
Alexandra Flora MUNTEANU

La lune de glace –
le prisonnier à la fenêtre
un papillon blanc
Gheorghe MIZGAN

Comme un charpentier –
souriant je mets un crayon
derrière mon oreille

Teodara MOȚET

Dans la buanderie,
la robe de mariée
parmi les couches

Vasile MOLDOVAN

Dans le champ de blé
quelques bleuets –
puis juste tes yeux

Utta Siegfried KÖNIG

Jour de pluie –
les balayeuses papotent
au café

Anișoara IORDACHE

Tous tes mensonges...
mais dans la cour désertée
le lilas en fleur

Letizia Lucia IUBU

Retournant le foin
une fille chante sa nostalgie –
accompagnée des grillons

Vali IANCU

Le cadre cassé –
la rivière bleue
reste dans l'image

Florin GRIGORIU

Gare déserte –
deux orphelins
partagent la lune

Adina ENĂCHESCU

Dans la brèche
du bidon rouillé –
le coquelicot

Olga DUȚU